

АКТИВИЗАЦИЯ КОНФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ В ИЗДАНИЯХ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ БЕЛАРУСИ

Михед Н. В., Белорусский государственный университет

Объективные политические, экономические и определенные социальные изменения в Беларуси оказали заметное влияние на процессы, регулирующие функционирование русского языка в нашей республике.

Отражением жизненных реалий, в которых аккумулируются достижения в различных областях интеллектуальной и духовной жизни, мысли и чувства, обычаи и традиции белорусов, является прежде всего язык периодических изданий, для которого свойственно стремление к свежей выразительности, к оригинальности, к хлесткости, к обновлению, к сожалению, порою во что бы то ни стало, что «влечет за собой резкий рост вариативности средств выражения, заставляет опробовать самые различные способы и приемы вербально-коммуникативного творчества» (В. Г. Костомаров).

Для иностранных студентов изучение газетной лексики и фразеологии представляется важным, поскольку, во-первых, расширяет круг знаний о стране пребывания, способствует адаптации к реалиям нашей жизни, а во-вторых, дает конкретное представление об актуальных направлениях развития современного русского языка, его изменениях, способствует формированию лингвистической и коммуникативной компетенций, создает такие условия, когда учащийся получает возможность «действовать» на изучаемом языке в соответствии со своими интенциями.

Использование в газетных материалах книжно-славянской лексики и фразеологизмов, в частности церковно-сакрального массива, связано с возросшим в наше время значением религий, прежде всего христианства, в нравственной и социально-политической жизни славянских народов, с огромным влиянием христианства на славянские языки, на искусство и культуру.

Лексический уровень языка, в отличие от фонетического или грамматического, в которых общественные преобразования проявляются опосредованно, в течение определенного времени, моментально и чутко реагирует на малейшие социальные изменения и в эксплицитной форме отражает их. Поэтому в лексике отражается, с одной стороны, общественное сознание, а с другой — лексика, как и язык в целом, оказывает влияние на формирование общественного сознания.

Исследуя современные газетные материалы, автор приходит к выводу, что конфессиональная лексика и фразеологизмы употребляются в связи:

- с актуализацией их первичного значения;
- с необходимостью использования в переносном значении;
- с актуализацией новых метафорических образов.

Актуализация первичного значения конфессионализмов, которые в газетных текстах употребляются по своему прямому назначению, вызвана изменением политических ценностей в социальной сфере.

Часто одно и то же слово используется как в прямом, так и в переносном смысле. В современной газетной публицистике практикуется метафорическое использование библейских номинаций для описания современных явлений и событий.

THE USE OF VIDEO RESOURCES IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES

Nedorezova T. M., Avdeeva I. V., Belarusian State University

ESP focuses more on language in context than on teaching such aspect as grammar and language structures. The ESP central point is that English as a subject is integrated into a specific area important to the learners. So ESP is a special blend of a subject matter and English language teaching. Such a combination is highly motivating because students are able to apply their knowledge in their English classes to their main field of study.

Practice shows that using authentic video in teaching and learning ESP has positive effects on the development of the four language skills and vocabulary in ESP. It contributes to overall

communicative competence. What has a key value is a student's motivation. Most students are interested in learning language through video, and the use of video triggers emotional reactions among viewers, which positively affect learning outcomes.

Videos are interesting and important teaching and learning tools. There are a lot of reasons why video is a great resource in the ESL classroom:

- it adds a change of pace;
- it helps bring a subject to life;
- the language in videos is usually more natural and authentic;
- the language is set in a realistic context;
- video can be a great way to practice a wide variety of language skills.

The ESP teacher can use different kinds of video-based material, depending on the aim of the lesson. They may be as follows:

- 1) documentaries;
- 2) interviews;
- 3) news clips and stories.

A video should properly and valuably use the class time. That is why students need to be engaged the whole time. This means they need to be doing more than just watching or listening: they have to take notes, make a chart, answer questions, etc. They are more likely to focus their attention on the video and will know the teacher is expecting them to be able to work with the information presented to them. So the teacher is to prepare the tasks with clear instructions on the basis of the viewed.

The teachers should reflect on the video before and after the lesson. Before the lesson, the teacher is to be sure whether or not the video adds to student understanding/skills, or if it was just 'an extra'. Also, it is necessary to determine how the information video gives will be integrated—will there be a class discussion, an activity to follow, homework, etc. After the lesson, the teacher should reflect on the whole process answering the following questions:

- How did students respond to the video?
- Were the students engaged in the viewing activity?
- Was there too much time occupied by the video?

By reviewing these and other points, the teacher can effectively analyze the use of video materials and make changes for the future, if needed.

As well as providing great examples of language structure and function in context, video is also a great tool for encouraging discussion.

There are a lot of ways of using video material. Some of them, for example forecasting exercises get the ball rolling in the right direction. Some others contribute to the language or communication skills. The viewing activities can be as follows.

Traditional Viewing Guide: Create a video guide containing a list of comprehension questions that match the informational sequence of a film, filling-in gaps exercise, etc. Give students a few minutes to study the tasks and then ask students to complete the guide as they view the movie. This strategy requires students to actively respond to the material and helps to prepare them for post-viewing activities.

Graphic Organizer: Prepare a chart with topical headings, leaving empty space for students to record main ideas as they watch a movie. This strategy effectively focuses students on steps in a process, helps them organize large amounts of data, and provides a structure for analyzing relationships.

Collaborative Group Viewing Guide: Divide the content of a video sequence into different topics (how many will depend on the length and content of the video and the number of students in the class), list several comprehension questions under each topic, and divide the class into groups, one group per topic. Each group focuses on one specific topic. After the film, each group meets for 10 minutes to discuss their topic and formulate a response. Finally, groups share information with the rest of the class.

Jigsaw Viewing Guide: Divide the content of the video into, say, five main topics, divide the class into five home groups, and have students within each group count off from one to five. Form new groups by number, that is, all number ones move and sit together to view the film and focus on topic one, all twos sit together and focus on topic two, and so forth. After the film, individuals discuss their topics and then return to home groups to teach their topic to that group instead of reporting to the full class.

There are three things the teacher is to focus on while using video: proper context and timing, teacher's reflecting on the video before and after the lesson.

ДИДАКТИКА СЕМАНТИКИ В ПРАКСЕОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Овчинникова А. Н., Белорусский государственный университет

*Доказать родство можно,
но отсутствие родства недоказуемо.*
Е. А. Хелимский

Праксеологический феномен Тадеуша Котарбинского актуализируется нами применительно к дидактической семантике базисной лексики. **Праксеология** как общая теория эффективной, правильной («исправной») организации любой деятельности строится на общих принципах ее телесообразности. В трудах В. В. Мартынова подчеркивается универсализм самого термина: *праксеология* — действие. Дидактика семантики представляет собой актуальный научный компонент, который может быть использован в реальной практике преподавания иностранных языков. Системные правила праксеологической теории Т. Котарбинского — В. В. Мартынова позволяют выделить в качестве основного инструмента действия преподавателя иностранных языков — слово, а в качестве основного результата действия — полное взаимное понимание, при котором совпадают культурные, вербальные и невербальные, коды носителей разных языков.

Колоссальное значение для исследований в области дидактической семантики имеет теория ностратических языков В. М. Иллича-Свитыча. Установление даже немногочисленных фактов **семантического** тождества может привести к новым научным разработкам. Ю. В. Рождественский, например, указывал на сравнение типологических характеристик арабского и китайского языков в работах Г. П. Мельникова и необходимость разработки новых методов типологии.

Приведем примеры дидактического сопоставления на примере семантики китайских и русских языковых знаков. Имплицированно представленная в русских словах исконная (прототипная) семантика эксплицируется в семантике соотносительных китайских знаков: 1) *bèng* — насос (оборудование для качания жидкости или газа); иероглиф состоит из двух пиктограмм: *shí* 'камень' и *shuǐ* 'вода', то есть «камень сверху давит на воду и вода поднимается»; 2) семантика бинарного знака *wēndù* 'температура' представлена в явном виде как повышение градуса тепла: иероглиф *wēn* 'тепло' состоит из трех пиктограмм: *shuǐ* 'вода', *rì* 'солнце', *mín* 'посуда', то есть «вода в посуде под воздействием солнца нагревается и становится теплой».

На практике при сравнении языков целесообразно использовать 100-словный список базисной лексики, составленный М. Сводешем (1960). Список М. Сводеша полезен фиксированным множеством лексики. Любой индоевропейский язык в своем 100-словном списке сохраняет порядка 50% слов гипотетического праиндоевропейского. Базисная лексика в отличие от прочих компонентов языка (т.е. манеры выражаться и культурной лексики) мало меняется в ходе языковых контактов, следовательно, подсчеты, основанные на ней, представляются наиболее достоверными

К базисной лексике относятся слова, не зависящие от конкретной культуры и исторической эпохи и присутствующие в любом языке: основные термины родства; названия самых элементарных и универсальных явлений природы и природных объектов (*солнце, луна, ночь, вода, камень, земля*); названия частей тела; первые числительные; простые действия и признаки (*знать, видеть, умирать, сидеть, стоять, белый, черный, далеко*). Приведем 30 наиболее устойчивых слов (по А. Б. Долгопольскому) (см. таблицу).

Нам представляется, что результаты типологического сопоставления лексических фактов при установлении даже немногочисленных фактов **семантического** тождества (например: англ. *Root*; бел. рух, рус. корень, кит. *shùgēn* корень дерева; бел. завіруха, кит. *yún* «clouds floating about» — вихревое облако; бел. кропка, рус. кропотливый и др., шумер. Мэ — прямой, выпрямитель линий (о Божественном Пути как Великом Предназначении), бел. мэта, рус. метить (в цель) и др.), могут иметь праксеологическое значе-